

## Inhalt

Vorwort der Herausgeber	11
<i>Dagmar Abendroth-Timmer, Andreas Bonnet, Stephan Breidbach, Reinhard Hoffmann, Ernst Kircher, Lutz Küster, Jutta Rymarczyk, Helmut J. Vollmer, Wolfgang Zydatiß</i>	
Didaktiken im Dialog – für eine integrative Didaktik des bilingualen Unterrichts	13
<b>I. Blick über die Grenzen</b>	
<i>Claudine Brohy</i>	
Mehrsprachige Schulen für ein mehrsprachiges Land: bilinguale Schulen in der Schweiz	31
<i>Anemone Geiger-Jaillet</i>	
Zweisprachiger Schulunterricht in einem einsprachigen Land – bilinguales Lehren und Lernen in Frankreich, Schwerpunkt Elsass	47
<b>II. Stand der Forschung zum bilingualen Sachfachunterricht</b>	
<b>I.1 Erwerb sprachlicher Kompetenz</b>	
<i>Helmut J. Vollmer</i>	
Einleitung: (Fremd-)sprachlicher Kompetenzerwerb im bilingualen Sachfachunterricht	63
<i>Petra Bosenius</i>	
„Wir haben über Wolken gesprochen.“ Content-based Language Learning in der Grundschule	65
<i>Sabine Riedel</i>	
Lernen in der zweiten Sprache. Aufgaben und Anforderungen beim Verstehen von Lehrbuchtexten des schulischen Fachunterrichts	77
<b>II.2 Erwerb sachfachlicher Kompetenz</b>	
<i>Wolfgang Zydatiß</i>	
Einleitung: Sachfachlicher Kompetenzerwerb im bilingualen Sachfachunterricht	89
<i>Wolfgang Zydatiß</i>	
Überlegungen zur fächerübergreifenden Evaluation des bilingualen Unterrichts: Textkompetenz als Schlüsselqualifikation fremdsprachigen Sachfachlernens	91
<i>Thomas Lenz</i>	
Schriftliche Leistungsüberprüfung im bilingualen Geographieunterricht	103

*Andreas Bonnet*

- Kompetenz durch Bedeutungsaushandlung – Ein integratives Modell für  
Bildung und sachfachliches Lernen im bilingualen Unterricht 115

### **II.3 Erwerb interkultureller Kompetenz**

*Lutz Küster*

- Einleitung: Interkulturelle Bildung und bilingualer Sachfachunterricht 127

*Una Dirks*

- ‘Kulturhüter’ oder ‘Weltenwanderer’?  
Zwei ‘ideale’ Realtypen bilingualen Sachfachunterrichts 129

*Wolfgang Hallet*

- Bilingualer Sachfachunterricht als interkultureller Diskursraum 141

*Stephan Breidbach*

- Bildung, Kultur, Wissenschaft: Grundzüge einer reflexiven Wissenschafts-  
didaktik für den bilingualen Sachfachunterricht 153

### **II.4 Perspektive der Lehrenden und Lernenden**

*Dagmar Abendroth-Timmer*

- Einleitung: Lehrer-/Lernerforschung im bilingualen Sachfachunterricht 165

*Britta Viebrock*

- Elemente einer subjektiven didaktischen Theorie: Was ein Lehrer über  
fremdsprachliches Lernen und Konzeptbildung im bilingualen  
Erdkundeunterricht denkt 167

*Christiane Meyer*

- Bedeutung, Wahrnehmung und Bewertung des bilingualen Erdkunde-  
unterrichts in Rheinland-Pfalz – Subjektive Theorien von Schüler/innen und  
Absolvent/innen 179

*Gérald Schlemminger*

- Interaktionsanalyse bilingualen Unterrichts –  
Skizze eines Forschungsdesigns mit exemplarischen Beispielen 191

## **III. Perspektiven der Didaktiken der Sachfächer**

### **III.1 Perspektiven der Didaktiken der Gesellschaftswissenschaften**

*Reinhard Hoffmann*

- Einleitung: Bilingualer Sachfachunterricht aus Sicht  
gesellschaftswissenschaftlicher Fachdidaktiken 205

*Reinhard Hoffmann*

- Geographie als bilinguales Sachfach: Fachdidaktische Grundsatzüberlegungen 207

*Wolfgang Hasberg*

Historisches Lernen im bilingualen Geschichtsunterricht (?) 221

*Frauke Hübner / Tilman Grammes / Andrea Stork*

Bilingualer Politikunterricht: Bestandsaufnahme, Perspektiven und explorative Analyse eines Unterrichtsdokuments aus der Didaktik der Zeitgeschichte 237

### **III.2 Perspektiven der Didaktiken der Naturwissenschaften**

*Ernst Kircher*

Einleitung: Bilingualer Sachfachunterricht aus Sicht der Didaktik der Naturwissenschaften 251

*Corinna Höhle*

Ethische Herausforderungen in der Biologie 253

*Dietmar Höttecke*

Zur pädagogischen Dimension des Physikunterrichts – Was bedeutet Physikverstehen? 265

*Barbara Schenk*

Die gesellschaftliche Dimension des naturwissenschaftlichen Unterrichts am Beispiel des Chemie- und Physikunterrichts 277

### **III.3 Perspektiven der Didaktiken der Fächer Musik, Kunst und Sport**

*Jutta Rymarczyk*

Einleitung: Bilingualer Sachfachunterricht aus Sicht künstlerisch-ästhetischer Fachdidaktiken und Sport 289

*Dietrich Helms*

Musik dreisprachig? Probleme und Chancen eines bilingualen Musikunterrichts 291

*Jürgen Stiller*

Kunstunterricht bilingual – Chancen ästhetischen Lernens 305

*Torsten Schmidt-Millard*

Möglichkeiten und Grenzen eines bilingualen Sportunterrichts 319

Anschriften der Autorinnen und Autoren 331